

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 12 AVRIL 2010 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENCE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*. Monsieur le conseiller André Martel est absent.

La directrice générale / secrétaire-trésorière, Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

RÉS. : 2010-83 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter McHarg; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 1^{ER} MARS 2010 ET LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE TENUE LE 8 MARS 2010**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
 - 6.1 *Eau potable - assemblée d'information EN ATTENTE*
7. **CORRESPONDANCE**
 - 7.1 *Liste de la correspondance générale*
 - 7.2 *Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine (MCCCF) : évaluation patrimoniale des biens culturels religieux érigés avant 1945*
 - 7.3 *Conférence régionale des élus (CRÉ) de l'Estrie : désignation d'un élu pour siéger au conseil d'administration du Centre de communication santé de l'Estrie*
 - 7.4 *Conseil de gouvernance de l'eau des bassins versants de la rivière Saint-François (Cogesaf) : invitation à devenir membre*
 - 7.5 *Fédération québécoise des municipalités (FQM) : demande d'appui pour l'opposition à la simultanéité des élections scolaires et municipales*
 - 7.6 *Stanstead Journal : offre de publicité pour souligner l'ouverture du nouveau Wood's Snack Bar*

REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY APRIL 12TH 2010, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*. Councillor André Martel was absent.

The director general / secretary-treasurer, Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

RES.: 2010-83 ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON MARCH 1ST 2010 AND OF THE EXTRAORDINARY SITTING HELD ON MARCH 8TH 2010**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
 - 6.1 *Drinking water - public information meeting*
IN ABEYANCE
7. **CORRESPONDENCE**
 - 7.1 *List of the general correspondence*
 - 7.2 *Ministry of Culture, of Communications and Women's Rights: heritage evaluation of the religious cultural buildings erected before 1945*
 - 7.3 *Conférence régionale des élus (CRÉ) de l'Estrie: designation of a Council member to seat at the board of directors of the Centre de communication santé de l'Estrie*
 - 7.4 *Conseil de gouvernance de l'eau des bassins versants de la rivière Saint-François (Cogesaf) : invitation to become member*
 - 7.5 *Fédération québécoise des municipalités (FQM) : request of support to oppose the simultaneousness of municipal and school elections*
 - 7.6 *Stanstead Journal: offer of publicity to celebrate the*

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

<p>7.7 <i>Paysages Estriens : renouvellement de l'adhésion 2010-2012 (100 \$)</i></p> <p>8. RAPPORT DU MAIRE / MRC</p> <p>8.1 <i>Adoption du Règlement RU 2010-07 concernant les nuisances</i></p> <p>8.2 <i>Vente de garage annuelle (sans permis) 22-23 mai 2010</i></p> <p>8.3 <i>Fondation de l'hôpital Memphremagog</i></p> <p>9. RAPPORTS DE COMITÉS</p> <p>9.1 TRANSPORT - VÉHICULES</p> <p>9.1.1 <i>Ministère des Transports : lettre suite au nouveau tracé de la piste cyclable</i></p> <p>9.1.2 <i>Demande de soumissions pour l'achat d'un tracteur</i></p> <p>9.1.3 <i>Balayage des rues</i></p> <p>9.1.4 <i>Détour de l'autoroute 55</i></p> <p>9.2 HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</p> <p>9.2.1 <i>Mandat à un arpenteur pour le terrain de l'étang municipal</i></p> <p>9.2.2 <i>Adjudication du contrat pour les travaux de raccordement du nouveau puits et du bâtiment de chloration</i></p> <p>9.2.3 <i>Mandat à un architecte pour les plans et devis du bâtiment de chloration</i></p> <p>9.2.4 <i>Mandat au Groupe Poly-Tech pour la surveillance des travaux de raccordement</i></p> <p>9.2.5 <i>Autorisation de signer l'acte de vente et de servitudes avec Monsieur Claude Scalabrini</i></p> <p>9.2.6 <i>Autorisation de signer l'acte de vente avec Monsieur J. Sendbuehler</i></p> <p>9.2.7 <i>Autorisation de signer l'acte de droit de passage et servitude avec Sentiers Massawippi</i></p> <p>9.2.8 <i>Budget pour les activités du CCE (semaine de l'arbre et Jour de la Terre)</i></p> <p>9.2.9 <i>Compteur d'eau pour le camping</i></p> <p>9.3 LOISIRS - CULTURE - TOURISME</p> <p>9.3.1 <i>Club de conservation du lac Massawippi : demande de don</i></p> <p>9.3.2 <i>Trois (3) demandes dans le cadre du programme Jeunes Performants</i></p> <p>9.3.3 <i>Embauche du préposé(e) à la bibliothèque pour la saison estivale</i></p> <p>9.3.4 <i>Nomination des préposés pour l'application des Règlements 2008-01 et 2008-07</i></p> <p>9.3.5 <i>Nomination des patrouilleurs nautiques</i></p> <p>9.3.6 <i>Signature de l'entente avec les Pères Servites pour les mises à l'eau des embarcations des citoyens d'Ayer's Cliff</i></p> <p>9.3.7 <i>Association Athlétique d'Ayer's Cliff : deux (2) demandes de don</i></p> <p>9.3.8 <i>Contrat pour les arrangements floraux extérieurs</i></p> <p>9.3.9 <i>Don supplémentaire pour la brochure du Circuit du lac Massawppi</i></p> <p>9.3.10 <i>Réparations au terrain de balles</i></p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 <i>État des revenus et dépenses au 31 mars 2010</i></p> <p>9.4.2 <i>Dépôt des états financiers au 31 décembre 2009</i></p> <p>9.4.3 <i>Autorisation de demander l'inscription pour la TPS et la TVQ</i></p> <p>9.4.4 <i>Avis de motion pour le règlement fixant la tarification pour le service de camp de jour</i></p> <p>9.4.5 <i>Formation pour l'inspectrice concernant la Politique de protection des rives, du littoral et des plaines inondables organisée par la COMBEQ (1/2 de l'inscription, soit 222,50 \$ plus taxes)</i></p> <p>9.4.6 <i>Adhésion à la COMBEQ (1/2 de la cotisation, soit 127,50 \$ plus taxes)</i></p> <p>9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</p> <p>9.5.1 <i>Demande de projet particulier, en vertu du PPCMOI,</i></p>	<p><i>opening of the new Wood's Snack Bar</i></p> <p>7.7 <i>Paysages Estriens: renewal of the membership 2010-2012 (100 \$)</i></p> <p>8. MAYOR / MRC REPORT</p> <p>8.1 <i>Adoption of By-law RU 2010-07 concerning the nuisances</i></p> <p>8.2 <i>Annual Garage Sale (without permit) May 22-23, 2010</i></p> <p>8.3 <i>Memphremagog Hospital Foundation</i></p> <p>9. COMMITTEE REPORTS</p> <p>9.1 TRANSPORT - VEHICLES</p> <p>9.1.1 <i>Ministry of Transports: letter following the new bike path</i></p> <p>9.1.2 <i>Request for call for tenders for the purchase of a tractor</i></p> <p>9.1.3 <i>Street sweeping</i></p> <p>9.1.4 <i>Detour of autoroute 55</i></p> <p>9.2 HYGIENE - ENVIRONMENT</p> <p>9.2.1 <i>Mandate to a land surveyor for the municipal pond</i></p> <p>9.2.2 <i>Adjudication of the contract for the connection work of the new well and the chloration building</i></p> <p>9.2.3 <i>Mandate to an architect for the plans and devis of the chloration building</i></p> <p>9.2.4 <i>Mandate to Groupe Poly-Tech for the supervision of the connection work</i></p> <p>9.2.5 <i>Authorization to sign the deed of sale and servitudes with Mr. Claude Scalabrini</i></p> <p>9.2.6 <i>Authorization to sign the deed of sale with Mr. J. Sendbuehler</i></p> <p>9.2.7 <i>Authorisation to sign the deed of right of way and servitude with Sentiers Massawippi</i></p> <p>9.2.8 <i>Budget for the CCE's activities (tree week and Earth Day)</i></p> <p>9.2.9 <i>Water meter for the camping site</i></p> <p>9.3 LEISURE - CULTURE - TOURISM</p> <p>9.3.1 <i>Club de conservation du lac Massawippi : request of donation</i></p> <p>9.3.2 <i>Three (3) requests within the program Young Performers</i></p> <p>9.3.3 <i>Hiring of the summer employee for the library</i></p> <p>9.3.4 <i>Nomination of the employees for the application of By-Laws 2008-01 and 2008-07</i></p> <p>9.3.5 <i>Nomination of the boat patrollers</i></p> <p>9.3.6 <i>Signature of the agreement with the Pères Servites for the Ayer's Cliff residents boat launching</i></p> <p>9.3.7 <i>Ayer's Cliff Athletic Association: two (2) requests of donation</i></p> <p>9.3.8 <i>Contract for the exterior floral arrangements</i></p> <p>9.3.9 <i>Additional grant for the pamphlet of the "Circuit du lac Massawippi"</i></p> <p>9.3.10 <i>Repairs to the ball park</i></p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 <i>Statement of revenues and expenses as of March 31st 2010</i></p> <p>9.4.2 <i>Deposit of the financial statements as of December 31st 2009</i></p> <p>9.4.3 <i>Authorization to register for the GST and PST</i></p> <p>9.4.4 <i>Notice of motion for the by-law to fix the summer camp tariffs</i></p> <p>9.4.5 <i>Course for the inspector concerning the Policy for the protection of shores and flooding plains organized by the COMBEQ (1/2 of the registration, that is 222,50 \$ plus taxes)</i></p> <p>9.4.6 <i>Membership to the COMBEQ (1/2 of the subscription, that is 127,50 \$ plus taxes)</i></p> <p>9.5 URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT</p> <p>9.5.1 <i>Request for specific project, within the PPCMOI, by the owner of lot 1277-P</i></p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

<p><i>par le propriétaire du lot 1277-P</i></p> <p>9.5.2 <i>Demande de Sentiers Massawippi pour le changement de zonage du sentier récréatif</i></p> <p>9.5.3 <i>Demande de rénovation, en vertu du PIIA, par la propriétaire du lot 1009-12-2 situé au 1300 rue Main</i></p> <p>9.5.4 <i>Demande de rénovation, en vertu du PIIA, par les propriétaires des lots 1024-P, 1024-62 et 1024-63 situés au 1049 rue Sanborn</i></p> <p>9.5.5 <i>Demande de rénovation, en vertu du PIIA, par la propriétaire du lot 1045-10 situé au 218 rue Tyler</i></p> <p>9.5.6 <i>Rapport des permis et certificats émis en 2009 et pour le premier trimestre 2010</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 <i>Rapport du chef pompier</i></p> <p>9.6.2 <i>Municipalité de Stanstead-Est : résolution 2010-03-053 confirmant leur refus de payer les frais pour l'intervention du 4 mai 2009 et demandant d'obtenir les factures dans les 30 jours de l'intervention</i></p> <p>10. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>11. VARIA</p> <p>11.1 <i>Lumières à l'hôtel de ville</i></p> <p>11.2 <i>Campagne d'Hydro-Québec</i></p> <p>12. AJOURNEMENT - CLÔTURE</p> <p>Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p>RÉS. : 2010-84 COMPTES À PAYER</p> <p>Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 201000189 à 201000265 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de mars 2010;</p> <p>Il est proposé par le conseiller</p> <p>Appuyé par le conseiller</p> <p>D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de mars 2010, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :</p> <p>Fonds d'administration</p> <p style="padding-left: 40px;">225 828,51 \$ pour les comptes à payer</p> <p style="padding-left: 40px;">37 804,94 \$ pour les déboursés directs</p> <p>ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.</p> <p>Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p>RES : 2010-85 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 1^{ER} MARS ET DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE TENUE LE 8 MARS 2010</p> <p>Il est proposé par le conseiller John Batrie;</p> <p>Appuyé par le conseiller Peter McHarg;</p> <p>QUE le procès-verbal de la séance extraordinaire tenue le 8 mars 2010 soit adopté, tel que présenté;</p> <p>ET QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 1^{er} mars soit modifié de la façon suivante :</p> <p style="padding-left: 40px;">- À la page 6680, la résolution 2010-76 devrait être :</p>	<p>9.5.2 <i>Request of Sentiers Massawippi for the zoning change to the recreational path</i></p> <p>9.5.3 <i>Request of renovation, within the SPAI, by the owner of lot 1009-12-2 located at 1300 Main St.</i></p> <p>9.5.4 <i>Request of renovation, within the SPAI, by the owners of lots 1024-P, 1024-62 and 1024-63 located at 1049 Sanborn St.</i></p> <p>9.5.5 <i>Request of renovation, within the SPAI, by the owner of lot 1045-10 located at 218 Tyler St.</i></p> <p>9.5.6 <i>Report of the permits and certificates issued in 2009 and for the first trimester of 2010</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 <i>Fire chief's report</i></p> <p>9.6.2 <i>Municipality of Stanstead-East: resolution 2010-03-053 confirming their refusal to pay for the fire intervention done on May 4, 2009 and asking to obtain the invoices within 30 days of the intervention</i></p> <p>10. NEW BUSINESS</p> <p>11. VARIA</p> <p>11.1 <i>Lights at the town hall</i></p> <p>11.2 <i>Hydro-Quebec Campaign</i></p> <p>12. ADJOURNMENT - CLOSING</p> <p>Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p> <p>RES : 2010-84 BILLS TO PAY</p> <p>Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 201000189 to 201000265 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of March 2010;</p> <p>It is moved by Councillor</p> <p>Seconded by Councillor</p> <p>To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of March 2010, as submitted and summarily described here-after:</p> <p>Administration funds</p> <p style="padding-left: 40px;">225 828,51 \$ for the bills to pay</p> <p style="padding-left: 40px;">37 804,94 \$ for the direct payments</p> <p>AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.</p> <p>Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p> <p>RES. : 2010-85 ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON MARCH 1ST AND OF THE EXTRAORDINARY SITTING HELD ON MARCH 8TH 2010</p> <p>It is moved by Councillor John Batrie;</p> <p>Seconded by Councillor Peter McHarg;</p> <p>THAT the minutes of the extraordinary sitting held on March 8th 2010 be adopted, as presented;</p> <p>AND THAT the minutes of the regular sitting held on March 1st be modified as follow:</p> <p style="padding-left: 40px;">- On page 6680, resolution 2010-76 should be:</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

« RES. : 2010-76 Demande de dérogation mineure par le propriétaire du lot 1024-76, situé au 931 rue Sanborn, pour la marge latérale du bâtiment

Attendu que le propriétaire du lot 1024-76 situé au 931 rue Sanborn demande une dérogation mineure pour la construction d'un garage attaché sur le côté latéral au bâtiment principal;
Attendu que la dimension du garage attaché serait de 26 pieds par 45 pieds et aurait une marge latérale de 1,3 mètre de la ligne de propriété;
Attendu que, pour cette zone, la marge latérale minimale prévue au règlement municipal est de 2 mètres;
Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance des motifs exprimés par le propriétaire à l'égard de cette demande;
Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QUE le Conseil municipal accepte la demande de dérogation mineure, soit :

- l'ajout d'un garage attaché de 26 pieds par 45 pieds avec une marge latérale minimale de 1,3 mètre, pour la propriété située au 931 rue Sanborn, lot 1024-76,

le tout tel que présenté.

Adopté 6 POUR »

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

PÉRIODE DE QUESTIONS

8 personnes présentes

Madame Louise Roux, résidant sur la rue Ripplecove, explique qu'elle a participé à une rencontre organisée par la Fondation de l'Hôpital Memphrémagog pour leur campagne de levée de fonds. Elle demande l'appui et l'aide des membres du Conseil pour bien réussir la campagne de levée de fonds. Une rencontre de « brainstorming » se tiendra vendredi le 16 avril à 10 h pour les membres du Conseil à ce sujet.

Madame Jeanne Ste-Marie, résidant sur la rue Main, demande si, comme par les années passées, les employés municipaux peuvent ramasser les tas de terre laissés par les citoyens suite au nettoyage de leurs gazons. La directrice générale informe qu'il n'y a rien de changer.

Monsieur Hubert Lavigne, résidant sur le chemin Ripplecove, demande si le conseil prévoit faire sous peu la réunion d'informations concernant l'eau potable.

“RES.: 2010-76 Request for minor derogation by the property owner of 1024-76, located at 931 Sanborn street, for the lateral margin of the building

Whereas the property owner of lot 1024-76, located at 931 Sanborn street is requesting a minor derogation for the construction of an attached garage on the lateral side of the main building;

Whereas, the dimension of the attached garage is 26 feet by 45 feet and has a lateral margin of 1,3 meter from the property line;

Whereas, for this zone, the minimum lateral margin indicated in the municipal regulation is two (2) meters;

Whereas the municipal council has taken note of the reasons expressed by the property owner with regard to this request;

It is moved by councillor John Batrie;

Seconded by councillor Peter McHarg;

THAT the municipal council accept the request for a minor derogation, that of:

- the addition of an attached garage, 26 feet by 45 feet with a lateral margin of 1,3 meter, for the property located at 931 Sanborn street, lot 1024-76,

all as presented.

Motion carried 6 IN FAVOUR”

Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

QUESTION PERIOD

8 persons present

Mrs. Louise Roux, resident on Ripplecove Street, stated that she participated in a meeting organized by the Memphrémagog Hospital Foundation for their fund-raising. She solicited the support of the members of council for a successful fundraising. A brainstorming meeting will be held April 16th at 10 a.m. for the members of council for this matter.

Mrs. Jeanne Ste-Marie, resident on Main street, enquired whether, as in the past, the municipal employees could pick up the dirt piles placed along the streets by the citizens after having raked their lawns. The general manager stated that nothing had changed.

Mr. Hubert Lavigne, resident on Ripplecove Street, enquired whether the council anticipated planning a meeting in the near future to give an update on the

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

Monsieur le maire Alec van Zuiden mentionne que lorsque les détails seront connus par le Conseil pour ce dossier, une assemblée d'information sera probablement planifiée.

Monsieur Lavigne, se référant au point 7.7 de la section « Correspondance » de la présente réunion, demande si le Conseil prévoit renouveler son adhésion aux Paysages Estriens. Il ajoute aussi que cet organisme, au sein duquel il siège, a produit un manuel de bonnes pratiques qui est un outil très utile pour les municipalités. La directrice générale précise que ce manuel a été reçu à la municipalité et qu'il peut être consulté. Après la consultation par les membres du conseil, la directrice prévoyait le remettre à l'inspectrice afin d'être un outil de travail pour les membres du Comité consultatif en urbanisme.

Les membres acceptent de discuter immédiatement du renouvellement de l'adhésion aux Paysages Estriens.

RES. : 2010-86 Renouvellement de l'adhésion à Paysages Estriens

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff renouvelle pour 2010-2012 son adhésion à Paysages Estriens, pour une dépense de 100 \$.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

Monsieur Percival Little, résidant sur la rue Main, demande quand le balayage de la rue Main sera fait. Monsieur le maire Alec van Zuiden lui explique que la décision devrait être prise lors de la présente réunion.

Monsieur Bruce Wilson, résidant sur la rue Rosedale, explique sa situation et demande de pouvoir reporter le paiement de ces taxes municipales jusqu'au jugement de sa cause impliquant ses voisins et la Municipalité de même que l'annulation des intérêts.

Il se plaint aussi des adresses civiques données pour des nouvelles constructions sur la rue Simon et Bacon's Bay. Monsieur le conseiller John Batrie prend note de ses commentaires et fera une vérification.

drinkable water file.

Mayor Alec Van Zuiden stated that, as soon as information was available to the members of council for this file, a public meeting would probably be planned.

Mr. Lavigne, referring to article 7.7 in the correspondence section of the present meeting, asked whether the council anticipated renewing their membership to the Paysages Estriens. He added that this organization, of which he is a sitting member, has produced a manual illustrating particle advice which could be useful for the municipality. The general manager stated that the manual was received by the municipality and was available for consultation. After consultation by the members of council the general manager suggested that the manual be given to the inspector in order for it to be used as a work tool for the members of the Land Use Advisory Committee.

The members of council agreed to immediately discuss the renewal of the membership to the Paysages Estriens.

RES.: 2010-86 Membership renewal to the Paysages Estriens

It is moved by councillor Roger Dumouchel;
Seconded by councillor Peter McHarg;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff renews its membership for 2010-2012 to the Paysages Estriens, at a cost of 100 \$.

Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

Mrs. Percival Little, resident on Main street, asked when the street cleaning on Main street will be done. Mayor Alec Van Zuiden stated that the decision should be taken during the present meeting.

Mr. Bruce Wilson, resident on Rosedale street, explained his situation and asked whether he could delay payment of his municipal taxes until he receives a judgement in his case implicating his neighbours and the Municipality as well as the cancellation of the interests.

He also complained about the civic numbers issued to new constructions on Simon and Bacon's Bay streets. Councillor John Batrie took note of his complaints and will do a follow-up.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX	BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES
<p>- Eau potable - assemblée d'information EN ATTENTE</p>	<p>- Drinking water - public information meeting IN ABEYANCE</p>
CORRESPONDANCE	CORRESPONDENCE
<p>- Liste de la correspondance générale : Chaque membre du conseil a reçu la liste de la correspondance générale.</p> <p>- Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine (MCCCF) : Une évaluation patrimoniale des biens culturels religieux érigés avant 1945 sur le territoire a été faite par le Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine (MCCCF) et chaque membre du Conseil en a reçu une copie.</p> <p>- Conférence régionale des élus (CRÉ) de l'Estrie : Cet organisme demande la désignation d'un élu pour siéger au conseil d'administration du Centre de communication santé de l'Estrie. La décision est reportée à la prochaine réunion du Conseil.</p> <p>- Conseil de gouvernance de l'eau des bassins versants de la rivière Saint-François (Cogesaf) : Cet organisme a fait parvenir une invitation à devenir membre.</p>	<p>- List of the general correspondence: Each member of the Council received copy of the list of the general correspondence.</p> <p>- Ministry of Culture, of Communications and Women's Rights: A heritage evaluation of the religious cultural buildings erected before 1945 on the territory was done by the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine (MCCCF) and each member of the council has received a copy.</p> <p>- Conférence régionale des élus (CRÉ) de l'Estrie: This organisation asks to designate a Council member to seat at the board of directors of the Centre de communication santé de l'Estrie. The decision is postponed until the next Council meeting.</p> <p>- Conseil de gouvernance de l'eau des bassins versants de la rivière Saint-François (Cogesaf) : This organization sent an invitation to become a member.</p>
<p>RES. : 2010-87 Adhésion au Cogesaf Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff adhère, en tant que membre de soutien, au Conseil de gouvernance de l'eau des bassins versants de la rivière Saint-François (Cogesaf). Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p>	<p>RES.: 2010-87 Adhesion to Cogesaf It is moved by councillor Roger Dumouchel; Seconded by councillor Patrick Proulx; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff adheres, as support member, to the Conseil de gouvernance de l'eau des bassins versants de la rivière Saint-François (Cogesaf). Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p>
<p>- Fédération québécoise des municipalités (FQM) : Cet organisme demande l'appui de la Municipalité pour l'opposition à la simultanéité des élections scolaires et municipales. Les membres du Conseil ne s'objectent pas à la simultanéité des élections scolaires et municipales et ne donnent pas leur appui à la FQM.</p> <p>- Stanstead Journal : Ce journal hebdomadaire offre une publicité pour souligner l'ouverture du nouveau Wood's Snack Bar . Les membres du Conseil ne sont pas intéressés car aucun argent n'est prévu au budget à</p>	<p>- Fédération québécoise des municipalités (FQM) : This organization requests the support of the Municipality to oppose the simultaneousness of municipal and school elections. The members of council do not object to the simultaneousness of municipal and school elections and do not lend their support to the FQM.</p> <p>- Stanstead Journal: This weekly publication is offering publicity to celebrate the opening of the new Wood's Snack Bar. The members of council are not interested as no there is no money available in the</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

cet effet.

- **Paysages Estriens** : Cet organisme offre le renouvellement de l'adhésion 2010-2012. Cet item a été discuté durant la période de questions.

RAPPORT MAIRE / MRC

RES. : 2010-88 Adoption du Règlement RU 2010-07 concernant les nuisances

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QUE le **Règlement RU 2010-07 concernant les nuisances** soit adopté, tel que présenté.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

RES. : 2010-89 Vente de garage annuelle

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff autorise, sur son territoire, une vente de garage annuelle qui ne nécessite pas de permis les 22 et 23 mai 2010.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

- **Fondation de l'Hôpital Memphrémagog**
Cet item a été discuté durant la période de questions.

RAPPORTS DE COMITÉS

TRANSPORT – VÉHICULES

- **Ministère des Transports**
Le Ministère a fait parvenir une lettre suite au nouveau tracé de la piste cyclable, soit une partie de la route 141, afin que la piste cyclable puisse rejoindre la Route Verte.

RES. : 2010-90 Demande de soumissions pour l'achat d'un tracteur

Il est proposé par le maire Alec van Zuiden;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QU'une demande de soumission, sur invitation, soit faite auprès d'au moins deux (2) fournisseurs, en conformité avec le *Code municipal*, pour l'achat d'un tracteur pour le département des travaux publics.

Adoptée 6 POUR 1 ABSENT

budget for this.

- **Paysages Estriens**: This organisation offers the renewal of the membership 2010-2012. This item has been discussed during the question period.

MAYOR / MRC REPORT

RES.: 2010-88 Adoption of By-law RU 2010-07 concerning the nuisances

It is moved by councillor Patrick Proulx;
Seconded by councillor Peter McHarg;
THAT By-law RU-2010-07 concerning nuisances be adopted, as presented.

Motion carried. 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

RES.: 2010-89 Annual Garage Sale

It is moved by councillor Peter McHarg;
Seconded by councillor France Coulombe;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff authorize, on its territory, an annual garage sale which would not oblige the necessity of a permit, on May 22 and 23rd, 2010.

Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

- **Memphrémagog Hospital Foundation**
This item has been discussed during the question period.

COMMITTEE REPORTS

TRANSPORT - VEHICLES

- **Ministry of Transports: letter following the new bike path**
The Ministry of Transport has sent a letter subject to the new bicycle route, which is a portion of route 141, in order for the bicycle path to connect the Route Verte.

RES.: 2010-90 Request for call for tenders for the purchase of a tractor

It is moved by mayor Alec Van Zuiden;
Seconded by councillor Roger Dumouchel;
THAT a call for tenders, by invitation, be sent to at least two (2) suppliers, in conformity with the Municipal Code, for the purchase of a tractor for the municipal works department.

Motion carried 6 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

- Contrat pour le balayage des rues
Différentes compagnies ont fait parvenir leurs tarifs pour le balayage des rues municipales. Comme la dépense est évaluée à moins de 5 000 \$, les membres du Conseil demandent à la directrice générale et à la conseillère France Coulombe de vérifier les équipements offerts pour ce service et autorisent celles-ci à engager la compagnie qui répondra le mieux aux besoins de la municipalité pour procéder au balayage des rues dans les meilleurs délais.

- Détour de l'autoroute 55
Madame la conseillère France Coulombe explique que, suite à une fermeture d'urgence de la section sud de l'autoroute 55 après la sortie pour Ayer's Cliff, les automobilistes et les véhicules lourds sont obligés de circuler sur la route 141, soit sur la rue Main du village, pour rejoindre la route 143 sud. Elle demande qu'une vérification soit faite auprès du Ministère des Transports afin que la circulation automobile soit partagée sur la voie nord de l'autoroute 55 et ainsi éviter de circuler sur la rue Main à Ayer's Cliff. La directrice générale fera la demande au Ministère des Transports.

HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT

RES. : 2010-91 Mandat à un arpenteur pour le terrain de l'étang municipal

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
QU'un mandat soit donné à l'arpenteur Charles Ladrie pour piqueter l'étang municipal situé sur la rue Sanborn, soit le lot 1024-75-P, pour une dépense de 2 000 \$ plus taxes, tel que soumissionné.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

- Adjudication du contrat pour les travaux de raccordement du nouveau puits situé sur le territoire de Stanstead-Est

Les membres du Conseil demandent de reporter cette décision à la prochaine réunion et de planifier, entre temps, une rencontre avec le représentant du système MIOX et le représentant du Groupe Poly-Tech pour certaines vérifications.

RES. : 2010-92 Mandat à D-Koto pour les plans et devis du bâtiment de chloration

Attendu qu'une demande de soumission a été faite auprès

- Roads sweeping
Various companies have sent their rates for the municipal street cleaning. As the expenditure is evaluated at less than five thousand (5 000 \$) dollars, the members of council asked the general manager and councillor France Coulombe to verify the equipment offered for this service and authorize them to hire the company who will best respond to the needs of the municipality and proceed with the street cleaning as soon as possible.

- Detour on auto route 55
Councillor France Coulombe stated that following an emergency closure of the southbound lanes of auto route 55, after the Ayer's Cliff exit, the traffic and heavy vehicles are obliged to circulate on route 141, which is Main street in the village, to reach route 143 south. She asked whether an enquiry could be made with the Ministry of Transport in order for the circulation to be shared with the Northbound lanes of auto route 55 in order to avoid the circulation on Main street in Ayer's Cliff. The general manager will forward the enquiry to the Ministry of Transport.

HYGIENE - ENVIRONMENT

RES.: 2010-91 Mandate to a land surveyor for the municipal pond

It is moved by councillor Roger Dumouchel;
Seconded by councillor Patrick Proulx;
THAT a mandate be given to the surveyor, Charles Ladrie, to stake out the municipal pond located on Sanborn street, which is lot 1024-75-P, at a cost of 2 000 \$ plus taxes, as submitted.

Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

- Adjudication of the contract for the connection work of the new well and the chlorination building

The members of council requested to remit this decision to the next meeting and to plan, in the meantime, a meeting with the representative of the Groupe Poly-Tech for certain verifications.

RES.: 2010-92 Mandate to an architect for the plans and devis of the chlorination building

Whereas a call for tender was issued to three (3)

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

de trois firmes d'architectes pour la conception des plans et devis pour le bâtiment de chloration;

Attendu que les soumissions suivantes ont été reçues :

D-Koto	2 500 \$ plus taxes
Arc.H.Design	3 000 \$ plus taxes
Architect Design	5 700 \$ plus taxes

Il est propose par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE le mandat pour la conception des plans et devis pour le bâtiment de chloration soit donné à D-Koto pour une dépense maximale de 2 500 \$ plus taxes, tel que soumissionné.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

RES. : 2010-93 Mandat au Groupe Poly-Tech pour la surveillance des travaux de raccordement

Attendu que le Groupe Poly-Tech a soumis un budget d'honoraires maximal de 76 000 \$ pour le mandat de surveillance des travaux de raccordement de nouveau puits et bâtiment de chloration;

Attendu que les frais d'arpentage, de post construction, reliés au contrôle des matériaux de chantier (laboratoire de sol) et ceux reliés aux mesures de mitigation ne sont pas inclus dans ce budget d'honoraires;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par le conseiller John Batrie;

QUE le mandat au Groupe Poly-Tech pour la surveillance des travaux de raccordement de nouveau puits et bâtiment de chloration soit accordé avec un budget d'honoraires maximal de 76 000 \$ plus taxes, tel que détaillé dans l'offre de service en date du 5 mars 2010;

ET QU'un comité local soit formé des conseillers Roger Dumouchel et André Martel ainsi que du citoyen Michel Durand pour assister le Groupe Poly-Tech.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

RES. : 2010-94 Autorisation de signer l'acte de vente et de servitudes avec Monsieur Claude Scalabrini

Attendu que, pour le raccordement du nouveau puits et du bâtiment de service au réseau d'aqueduc municipal, la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff doit acheter une partie du terrain appartenant à Monsieur Claude Scalabrini sur le territoire de la Municipalité de Stanstead-Est, et doit aussi obtenir des servitudes;

Attendu que Monsieur Scalabrini a signé une offre d'achat et a accepté les différentes conditions mentionnées dans cette offre d'achat;

Attendu que Monsieur Scalabrini a obtenu, lors d'une

architectural firms for the conception of plans and estimates for the chlorination building;

Whereas the following bids were received:

D-Koto	2 500 \$ plus taxes
Arc. H-Design	3 000 \$ plus taxes
Architect Design	5 700 \$ plus taxes

It is moved by councillor Roger Dumouchel;

Seconded by councillor Peter McHarg;

THAT the mandate for the design of the plans and estimates for the chlorination building be awarded to D-Koto, for a maximum cost of 2 500 \$ plus taxes, as submitted.

Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

RES.: 2010-93 Mandate to Groupe Poly-Tech for the supervision of the connection work

Whereas the Groupe Poly-Tech has submitted a fee scale for a maximum amount of 76 000\$ for the mandate for the supervision of the work for the connection of the new well and the chlorination building;

Whereas the cost of surveying, of post-construction, related to the control of work site material (ground laboratory) and those related to mitigation measures are not included in this fee scale;

It is moved by councillor Roger Dumouchel;

Seconded by councillor John Batrie;

THAT the mandate to Groupe Poly-Tech for the supervision of the work for the connection of the new well and the chlorination building be awarded with a maximum fee scale of 76 000 \$ plus taxes, as detailed in the service offer dated March 5th, 2010;

AND THAT a local committee be created which will include councillors Roger Dumouchel and André Martel, as well as the citizen Michel Durand, to assist Groupe Poly-Tech.

Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

RES.: 2010-94 Authorization to sign the deed of sale and servitudes with Mr. Claude Scalabrini

Whereas, for the connection of the new well and the service building to the municipal water system, the Municipality of the Village of Ayer's Cliff must purchase a portion of land belonging to Mr. Claude Scalabrini on the territory of the Municipality of Stanstead-Est, and must also obtain a right of way;

Whereas Mr. Scalabrini has signed an offer to purchase and accepted the various conditions mentioned in this offer;

Whereas Mr. Scalabrini has obtained, during a meeting held with the members of council,

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

rencontre avec les membres du Conseil, des modifications à l'offre d'achat;
Attendu que le coût total s'élève à 12 428 \$, soit 6 800 \$ pour l'achat des parties de terrain, 1 704 \$ pour la servitude et 3 924 \$ pour la compensation pour l'exploitation de plantation d'épinettes;
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE le maire et la directrice générale soient autorisés à signer pour et au nom de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff le projet d'acte de vente et de servitudes préparé par le notaire Yves Morissette, pour une partie de la propriété appartenant à Monsieur Claude Scalabrini située sur le chemin Boynton, sur le territoire de la Municipalité de Stanstead-Est.
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

RES. : 2010-95 Autorisation de signer l'acte de vente avec Monsieur J. Sendbuehler

Attendu que, pour le raccordement du nouveau puits et du bâtiment de service au réseau d'aqueduc municipal, la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff doit acheter le terrain appartenant à Monsieur J. Sendbuehler sur le territoire de la Municipalité de Stanstead-Est;
Attendu que Monsieur Sendbuehler a signé une offre d'achat;
Attendu que le prix d'achat est de 2 000 \$;
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE le maire et la directrice générale soient autorisés à signer pour et au nom de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff le projet d'acte de vente préparé par le notaire Yves Morissette, pour la propriété appartenant à Monsieur J. Sendbuehler située sur le chemin Boynton, sur le territoire de la Municipalité de Stanstead-Est.
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

RES. : 2010-96 Autorisation de signer l'acte de droit de passage et servitude avec Sentiers Massawippi

Attendu que, pour le raccordement du nouveau puits et du bâtiment de service au réseau d'aqueduc municipal, la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff doit obtenir un droit de passage et servitude pour le terrain appartenant à Sentiers Massawippi sur le territoire de la Municipalité de Stanstead-Est;
Attendu que Sentiers Massawippi et la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff ont convenu de la compensation, soit la somme de 4 000 \$ payable par un versement annuel de 1 000 \$ pour les 4 prochaines années;

modifications to the purchase offer;
Whereas the total cost amounts to 12 428 \$, 6 800 \$ for the purchase of the portions of land, 1 704 \$ for the right of way and 3 9224 \$ as compensation for the pine tree plantation;
It is moved by councillor Roger Dumouchel;
Seconded by councillor France Coulombe;
THAT the mayor and the general manager be authorized to sign for, and in the name of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff, the deed of sale and right of way prepared by notary Yves Morissette, for a portion of the property belonging to Mr. Claude Scalabrini located on Boynton Road, on the territory of the Municipality of Stanstead-Est.
Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

RES.: 2010-95 Authorization to sign the deed of sale with Mr. J. Sendbuehler

Whereas, for the connection of the new well and the service building to the municipal water system, the Municipality of the Village of Ayer's Cliff must purchase land belonging to Mr. J. Sendbuehler on the territory of the Municipality of Stanstead-Est;
Whereas Mr. Sendbuehler has signed an offer to purchase;
Whereas the purchase price is 2 000\$;
It is moved by councillor Roger Dumouchel;
Seconded by councillor France Coulombe;
THAT the mayor and the general manager be authorized to sign for, and in the name of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff, the deed of sale prepared by notary Yves Morissette, for the property belonging to Mr. J. Sendbuehler located on Boynton Road, on the territory of the Municipality of Stanstead-Est.
Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

RES.: 2010-96 Authorisation to sign the deed of right of way and servitude with Sentiers Massawippi

Whereas, for the connection of the new well and the service building to the municipal water system, the Municipality of the Village of Ayer's Cliff must obtain a right of way and servitude for the property belonging to Sentiers Massawippi on the Territory of Stanstead-Est;
Whereas the Sentiers Massawippi and the Municipality of the Village of Ayer's Cliff have agreed on an amount of compensation, that being the sum of 4 000 \$ payable in yearly instalments of 1 000

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE le maire et la directrice générale soient autorisés à
signer pour et au nom de la Municipalité du Village
d'Ayer's Cliff le projet d'acte de droit de passage et de
servitude préparé par le notaire Yves Morissette, pour la
propriété appartenant à Sentiers Massawippi située sur le
chemin Boynton, sur le territoire de la Municipalité de
Stanstead-Est.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

**RES. : 2010-97 Fonds pour les activités
organisées par le CCE pour la semaine de l'arbre et le
Jour de la Terre**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
QUE les dépenses suivantes soient autorisées pour les
activités organisées par le CCE :

- pour le 22 avril, Jour de la Terre : 750 \$ pour
les coroplasts et les coûts de traitement du
matériel informatique recueilli;
- pour le 22 mai, activité de la Semaine de
l'arbre : 75 \$ pour les coroplasts, 50 \$ pour
l'achat de sacs, 25 \$ pour l'achat de café et
150 \$ pour l'achat de compost
- pour le bulletin des activités, 50 \$ pour le
montage et 150 \$ pour les frais de poste

le tout pour une dépense maximale de 1 250 \$ qui sera
prise dans le poste budgétaire 02-470-01-459.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

RES. : 2010-98 Compteur d'eau pour le camping

Attendu que le compteur d'eau pour le Camping du lac
Massawippi est défectueux;
Attendu que, pour la facturation annuelle, le tarif est basé
sur l'utilisation réelle d'eau potable par les usagers du
Camping;

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff procède à
l'achat et l'installation d'un nouveau compteur d'eau
pour le Camping du lac Massawippi, le tout pour une
dépense maximale de 8 000 \$.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

LOISIRS - CULTURE - TOURISME

**RES. : 2010-99 Don au Club de conservation du
lac Massawippi**

\$ for the next 4 years;
It is moved by councillor Roger Dumouchel;
Seconded by councillor France Coulombe;
THAT the mayor and the general manager be
authorized to sign for, and in the name of the
Municipality of the Village of Ayer's Cliff, the deed
of right of way and servitude prepared by notary Yves
Morissette, for the property belonging to Sentiers
Massawippi located on Boynton Road, on the territory
of the Municipality of Stanstead-Est.

Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

**RES.: 2010-97 Budget for the CCE's activities
(tree week and Earth Day)**

It is moved by councillor Roger Dumouchel;
Seconded by councillor Patrick Proulx;
THAT the following expenditures be authorized for
the activities organized by the CCE:

- for April 22nd, Earth Day: 750 \$ for poster-
boards and for the costs of processing the
technical data gathered;
- for May 22nd, for <tree week> activity: 75 \$
for the poster-boards, 50 \$ for the purchase
of bags, 25 \$ for the purchase of coffee and
150 \$ for the purchase of compost
- for the activities bulletin, 50 \$ for the set-up
and 150 \$ for the postal fees

all for a maximum cost of 1 250 \$ which will be taken
from budgetary section 02-470-01-459.

Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

RES.: 2010-98 Water meter for the camping site

Whereas the water meter for the Camping du lac
Massawippi is defective;
Whereas, for the annual billing, the rate is based on
the actual usage of drinking water by the users of the
camping;

It is moved by councillor Peter McHarg;
Seconded by councillor Roger Dumouchel;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff
proceed with the purchase and installation of a new
water meter for the Camping du lac Massawippi, all
for the maximum cost of 8 000 \$.

Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

LEISURE - CULTURE - TOURISM

**RES. : 2010-99 Donation to the Club de
conservation du lac Massawippi**

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller Peter McHarg;
QU'un don de 200 \$ soit remis au Club de conservation
du lac Massawippi, ce don s'ajoute au don remis par le
Parc régional Massawippi au nom des 5 municipalités
riveraines du lac Massawippi.
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

**RES. : 2010-100 Trois (3) demandes dans le
cadre du programme Jeunes Performants**

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE les dons suivants soient remis dans le cadre du
Programme Jeunes Performants :

- Sylvia Madore et Sylvain Samson : 100,00 \$
pour l'inscription de leur fils Nicolas au hockey;
- Sherry Markwell et Cecil Smith : 38 \$ pour
l'inscription de leur garçon Kyle, pour les cours de
natation en novembre, décembre 2009 et janvier 2010
et 100 \$ pour l'inscription de leur fille Kayley, pour
des cours de natation en novembre, décembre 2009 et
janvier 2010 et des cours de piano de janvier à juin
2010.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

**RES. : 2010-101 Embauche de la préposée à la
bibliothèque pour la saison estivale**

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE Kasey Crawford soit engagée, par la Municipalité
du Village d'Ayer's Cliff, pour occuper le poste de
préposée à la bibliothèque durant la saison estivale, soit
du 6 juin au 21 août 2010.
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

**RES. : 2010-102 Nomination des préposés pour
l'application des Règlements 2008-01 et 2008-07
concernant la protection du lac Massawippi et visant
à prévenir l'infestation des moules zébrées**

Attendu que le *Règlement concernant la protection du
lac Massawippi et visant à prévenir l'infestation des
moules zébrées* prévoit la nomination des préposés;
Attendu que la municipalité doit nommer, par résolution,
ses préposés;
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller John Batrie;
QUE Ghislaine Poulin-Doherty, Nicole Fauteux, Sophie
L'Écuyer et Diane Brus soient nommées au titre de

It is moved by councillor France Coulombe;
Seconded by councillor Peter McHarg;
THAT a 200 \$ donation be given to Club de
Conservation du lac Massawippi, this donation is in
addition to the donation given by the Parc regional
Massawippi on behalf of the municipalities bordering
Lake Massawippi.
Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

**RES.: 2010-100 Three (3) requests within the
program Young Performers**

It is moved by councillor Peter McHarg;
Seconded by councillor France Coulombe;
THAT the following donation be given within the
framework of the Young Performers program:

- Sylvia Madore and Sylvain Samson: 100,00 \$
for the hockey registration of their son Nicolas
- Sherry Markwell et Cecil Smith : 38 \$ for the
registration of their son Kyle, for swimming
lessons in November, December 2009 and
January 2010, and 100 \$ for the registration of
their daughter Kayley, for swimming lessons
in November, December 2009 and January
2010, and piano lessons from January to June
2010.

Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

**RES.: 2010-101 Hiring of the summer
employee for the library**

It is moved by councillor Peter McHarg;
Seconded by councillor France Coulombe;
THAT Kasey Crawford be hired by the Municipality
of the Village of Ayer's Cliff, as a library employee
for the summer season, from June 6th to August 21st,
2010.
Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

**RES.: 2010-102 Nomination of the employees
for the application of By-Laws 2008-01 and 2008-
07**

Whereas the by-law concerning the protection of Lake
Massawippi aimed at preventing the infestation of
zebra mussels provides for the hiring of employees;
Whereas the Municipality must name, by resolution,
these employees;
It is moved by councillor Roger Dumouchel;
Seconded by councillor John Batrie;
THAT Ghislaine Poulin-Doherty, Nicole Fauteux,
Sophie l'Écuyer and Diane Brus be named as
employees for the *issuance of user certificates*;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

préposés à l'émission des certificats d'usager;
QUE William McComb, Gilbert Broadhead, Richard Stone et Jonathan Guilbault-Bisson soient nommés au titre de *préposés à l'émission des certificats de lavage d'embarcations;*

QUE les membres de la patrouille nautique soient nommés au titre de *constables spéciaux et inspecteurs municipaux*, chargés de:

- l'application des ententes de délégation de compétence et des ententes de services avec la MRC de Memphrémagog sur le lac Massawippi;
- l'application des règlements édictés en conformité avec la *Loi sur la marine marchande du Canada*;
- l'application, entre autres et non limitativement, des règlements suivants, à savoir :
 - *Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux;*
 - *Règlement sur les petits bâtiments;*
 - *Compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance;*
 - *Règlement concernant les nuisances et visant à prévenir l'infestation des moules zébrées;*

QUE la bâtisse située au 450 rue Main soit reconnue comme poste de lavage sur le territoire.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

RES. : 2010-103 Nomination des patrouilleurs nautiques

ATTENDU que la MRC de Memphrémagog et la municipalité d'Ayer's Cliff ont convenu d'une entente intermunicipale relative à la patrouille nautique sur le lac Massawippi;

ATTENDU que les patrouilleurs nautiques, Lucas Melançon-Dubois, David Godbout, Vincent Roger, Mathieu Lévesque, Maxime Garand et Anthony Desjardins, sont embauchés pour la saison 2010 pour assurer notamment :

- l'application des ententes de délégation de compétence et des ententes de services avec la MRC de Memphrémagog sur le lac Massawippi;
- l'application des règlements édictés en conformité avec la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*;
- l'application, entre autres et non limitativement, des règlements suivants, à savoir :
 - *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments;*
 - *Règlement sur les petits bâtiments;*
 - *Compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance;*
 - *Règlement concernant la protection du lac*

THAT Bill McComb, Gilbert Broadhead, Richard Stone and Jonathan Guilbault-Bisson be named as employees for the *boat wash and issuance of certificates*;

THAT the members of the lake patrol be named as special constables and municipal inspectors, in charge of:

- the application of the agreements of delegation of authorization and the service agreement with the MRC de Memphrémagog on Lake Massawippi;
- the application of the rules dictated in conformity with the *Loi sur la marine marchande du Canada*;
- the application, among other and not limited to, the following regulations, to be noted:
 - *Regulation on the restrictions of driving a boat;*
 - *Regulation on small boats;*
 - *Driver competency for pleasure boats;*
 - *Regulations concerning the protection of Lake Massawippi aimed at preventing the infestation of zebra mussels;*

THAT the building located at 450 Main street be recognized as the boat wash on the territory.

Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

RES.: 2010-103 Nomination of the boat patrollers

Whereas the MRC Memphrémagog and the Municipality of Ayer's Cliff have agreed on an inter-municipal agreement with regard to the lake patrol on Lake Massawippi;

Whereas the patrollers, Lucas Melançon-Dubois, David Godbout, Vincent Roger, Mathieu Lévesque, Maxime Garand et Anthony Desjardins, are hired for the 2010 season to ensure, notably:

- the application of the agreements of delegation of authorization and the service agreements with the MRC Memphrémagog on Lake Massawippi;
- the application of the regulations prescribed in conformity with the *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* ;
- the application, among other and not limited to, the following regulations, notably:
 - .Regulation on the restrictions concerning the use of small boats;
 - .Regulation concerning small boats;
 - .Competency of pleasure boat drivers;
 - .Regulation concerning the protection of Lake Massawippi aimed at preventing the infestation of zebra mussels;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

Massawippi et visant à prévenir l'infestation des moules zébrées;

ATTENDU que chacune des municipalités riveraines doit nommer les patrouilleurs nautiques à titre de constables spéciaux et d'inspecteurs municipaux, par résolution, aux fins d'application des règlements cités;

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;

Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;

Et résolu :

Que les patrouilleurs nautiques, Lucas Melançon-Dubois, David Godbout, Vincent Roger, Mathieu Lévesque, Maxime Garand et Anthony Desjardins, soient nommés constables spéciaux et inspecteurs municipaux, aux fins d'application des règlements énumérés ci-dessus, pour la période du 1^{er} mai au 31 octobre 2010.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

RES. : 2010-104 Signature de l'entente avec les Pères Servites pour les mises à l'eau des embarcations des citoyens d'Ayer's Cliff

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE le maire, Monsieur Alec van Zuiden, et la directrice générale, Madame Ghislaine Poulin-Doherty, soient autorisés à signer, pour et au nom de la Municipalité, l'entente avec les *Pères Servites* pour l'utilisation de la rampe de mise à l'eau des embarcations, pour les montants suivants :

- 10,00 \$ pour chaque descente incluant la remontée d'une embarcation par les citoyens d'Ayer's Cliff sur présentation d'un laissez-passer valide pour la saison d'été 2010;
- 750,00 \$ à être versé le 1^{er} juin 2010 pour frais d'administration;
- Les frais pour l'utilisation de la plage pour la baignade et pour le stationnement sont sous l'entière responsabilité des utilisateurs.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

- Association Athlétique d'Ayer's Cliff : une demande de don et une demande de commandite

Une demande de don pour l'achat d'équipement de soccer et de baseball a été reçue de même qu'une demande de commandite pour l'activité de levée de fonds « casino » qui se tiendra en mai 2010.

RES. : 2010-105 Don à l'Association athlétique d'Ayer's Cliff pour l'achat d'équipement

Attendu que l'Association athlétique d'Ayer's Cliff demande un don de 2 694 \$ plus taxes pour l'achat

Whereas each lakeside municipality must nominate the patrollers as special constables and municipal inspectors, by resolution, in order to apply the specified regulations;

It is moved by councillor France Coulombe;

Seconded by councillor Roger Dumouchel;

And determined:

That patrollers, Lucas Melançon-Dubois, David Godbout, Vincent Roger, Mathieu Lévesque, Maxime Garand et Anthony Desjardins, be nominated as special constables and municipal inspectors, in order to apply the above-mentioned regulations, for the period from May 1st, to October 31st, 2010.

Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

RES.: 2010-104 Signature of the agreement with the Pères Servites for the Ayer's Cliff residents boat launching

It is moved by councillor Patrick Proulx;

Seconded by councillor Peter McHarg;

THAT the mayor, Alec Van Zuiden, and the general manager, Mrs. Ghislaine Poulin-Doherty, be authorized to sign, for and in the name of the Municipality, the agreement with the Pères Servites for the use of the boat launch, for the following amounts:

- -10,00 \$ for each launching and removal of a boat belonging to a citizen of Ayer's Cliff on presentation of a valid 2010 season pass;
- -750,00 \$ to be paid on June 1st, 2010 for administration fees;
- -The fees for the use of the beach for swimming, and for the parking, are entirely the responsibility of the users.

Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

- Ayer's Cliff Athletic Association: two (2) requests of donation

A request for a donation for the purchase of soccer and baseball equipment was received, as well as a request for sponsoring the "casino" fund raising activity which will be held in May 2010.

RES.: 2010-105 Donation to the Ayer's Cliff Athletic Association for the purchase of equipment

Whereas the Ayer's Cliff Athletic Association is requesting a donation of 2 694 \$ plus taxes for the

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

d'équipement pour le soccer et le baseball;
Attendu que cette demande de don rencontre, en partie, les critères de la Politique de dons et de commandites adoptées en 2010 par la Municipalité;
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QU'un don maximal de 2 000 \$ soit remis à l'Association athlétique d'Ayer's Cliff de la façon suivante :

- le remboursement de 2 000 \$ d'achat d'équipement sera effectué dans les 30 jours suivant la réception des factures d'achat des équipements mentionnés dans la demande de don datée du 28 mars 2010 à la condition que la Municipalité ait reçu la liste des enfants inscrits à l'activité de soccer ou de baseball, incluant leur adresse de résidence.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

RES. : 2010-106 Don à l'Association athlétique d'Ayer's Cliff pour l'activité de casino

Attendu que l'Association athlétique d'Ayer's Cliff organise, comme par les années passées, une activité de levée de fonds consistant en une soirée de casino;
Attendu que l'Association, pour cette activité, demande une commandite de 50 \$ pour une table;
Attendu que cette demande de commandite rencontre les critères de la Politique de dons et de commandites adoptées en 2010 par la Municipalité;
Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QU'un don maximal de 50 \$ soit remis à l'Association athlétique d'Ayer's Cliff pour la commandite d'une table lors de la tenue de l'activité de « Casino » qui se tiendra le 8 mai prochain.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

RES. : 2010-107 Contrat pour les arrangements floraux extérieurs

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QU'un contrat soit octroyé à Madame Lynda Goodsell pour l'entretien des arrangements floraux extérieurs à la bibliothèque, à la halte routière, au parc au coin des rues Mill et Main, à l'hôtel de ville, excluant l'achat de plantes, bulbes, terre et fertilisant, pour une dépense maximale de 1 360 \$, tel que proposé.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

purchase of soccer and baseball equipment;
Whereas this request for a donation meets, in part, the criteria of the Policy on donations and sponsoring adopted in 2010 by the Municipality;
It is moved by councillor Roger Dumouchel;
Seconded by councillor Peter McHarg;
THAT a donation for a maximum of 2 000 \$ be given to the Ayer's Cliff Athletic Association in the following manner:

- a re-imbusement of 2 000 \$ will be issued within thirty (30) days following the reception of the purchase invoices for the equipment mentioned in the request dated March 28th, 2010, on the condition that the Municipality received the list of the children registered for the soccer and baseball activities, including their home address.

Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

RES.: 2010-106 Donation to the Ayer's Cliff Athletic Association for the casino activity

Whereas the Ayer's Cliff Athletic Association is organizing, as in the past years, a casino night fund raising activity;
Whereas the Association, for this activity, is requesting a sponsoring of 50 \$ for each table;
Whereas this sponsoring request meet the criteria of the Policy on donations and sponsoring adopted in 2010 by the Municipality;
It is moved by councillor Patrick Proulx;
Seconded by councillor France Coulombe;
THAT a maximum amount of 50 \$ be given to the Ayer's Cliff Athletic Association, for the sponsoring of one table, for the casino fund raising activity which will be held on May 8th.

Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

RES.: 2010-107 Contract for the exterior floral arrangements

It is moved by councillor Peter McHarg;
Seconded by councillor Roger Dumouchel;
THAT a contract be granted to Mrs. Lynda Goodsell for the maintenance of the exterior flower arrangements at the library, the rest area, the park at the corner of Mill and Main streets and the Town Hall, excluding the purchase of plants, bulbs, earth and fertilizer, for a maximum cost of 1 360 \$, as proposed.

Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

RES. : 2010-108 Participation financière additionnelle pour la brochure du Circuit Lac Massawippi

Attendu que, par la résolution 2010-35 adoptée le 1^{er} février dernier, la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff acceptait de remettre à chacun des intervenants commerciaux, sociaux et culturels de son territoire qui s'inscrive pour la brochure 2010 une subvention maximale de 200 \$ chacun, jusqu'à un maximum de 2 000 \$;

Attendu que, près de vingt (20) commerçants d'Ayer's Cliff ont manifesté leur intérêt à l'Association des Marchands pour participer à cette brochure de la Vallée Massawippi;

Attendu qu'il y aura aussi les coordonnées de huit (8) organismes à but non lucratif d'Ayer's Cliff, soit la bibliothèque, les écoles primaires et les édifices à vocation religieuse, qui seront incluses dans cette brochure;

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe; ET RÉSOLU QUE la municipalité du Village d'Ayer's Cliff accepte de remettre une participation financière additionnelle de 1 000 \$ à la condition que tous les commerces et entreprises d'Ayer's Cliff qui désirent participer à cette brochure paient le même prix, soit 150 \$;

QUE la participation financière totale de 3 000 \$ payable par la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff rembourse la moitié du coût d'inscription des vingt (20) premiers commerces et entreprises, soit 150 \$;

ET QUE l'Association des Marchands débourse 150 \$ pour tous commerces ou entreprises d'Ayer's Cliff qui désirent participer à la brochure, à partir de la vingt-et-unième (21^e) inscription;

ET QUE l'Association des Marchands n'ait aucun droit de refuser un commerce ou une entreprise d'Ayer's Cliff qui désire s'inscrire pour la brochure 2010.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

RES. : 2010-109 Réparations au terrain de balles

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QU'une dépense maximale de 5 000 \$ soit autorisée afin d'acheter du sable pour refaire la surface du terrain de balles, de l'étendre et de remplacer le marbre, la plaque et les coussins.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

RES.: 2010-108 Additional grant for the pamphlet of the "Circuit du lac Massawippi"

Whereas, per resolution 2010-35 adopted last February 1st, the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepted to remit to each commercial, social and cultural participant on its territory who registers for the 2010 brochure, a maximum grant of 200 \$ each, up to a maximum of 2 000 \$;

Whereas, close to twenty (20) Ayer's Cliff merchants have manifested their interest to Association des Marchands to be part of the Massawippi Valley brochure;

Whereas it will also include the information of eight (8) non-profit organizations in Ayer's Cliff, which are the library, the elementary schools, and the buildings of religious nature, which are included in this brochure;

It is moved by councillor Peter McHarg;

Seconded by councillor France Coulombe;

AND DETERMINED THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepts to give an additional financial grant of 1 000 \$ on the condition that all the businesses in Ayer's Cliff, who wish to be part of the brochure, agree to pay the same amount, of 150 \$;

THAT the total financial support of 3 000 \$ payable by the Municipality of the Village of Ayer's Cliff reimburses half of the registration cost of the first twenty (20) business, meaning 150 \$;

AND THAT the Merchants Association spends 150 \$ for any business from Ayer's Cliff who wishes to be part of the brochure, as of the 21st registration;

AND THAT the Merchant Association cannot refuse any merchant from Ayer's Cliff who wish to be part of the 2010 brochure.

Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

RES.: 2010-109 Repair to the ball park

It is moved by councillor Patrick Proulx;

Seconded by councillor France Coulombe;

THAT a maximum expenditure of 5 000 \$ be authorized in order to purchase sand to re-surface the ball park, to spread it and to replace the pitcher's diamond, the bases and the home plate.

Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

ADMINISTRATION - FINANCES	ADMINISTRATION - FINANCES
<p>- État des revenus et dépenses au 31 mars 2009 Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses au 31 mars 2009.</p> <p>- Dépôt des états financiers au 31 décembre 2009 Les états financiers vérifiés et consolidés au 31 décembre 2009 préparés par la firme de comptables Raymond Chabot Grant Thornton sont déposés.</p> <p>RES. : 2010-110 Autorisation de demander l'inscription pour la TPS et la TVQ Attendu que la Municipalité prévoit faire des ventes taxables de 55 000 \$ pour l'année 2010; Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff autorise Ghislaine Poulin-Doherty, directrice générale et secrétaire trésorière, à demander pour et au nom de la municipalité l'inscription pour la taxe sur les produits et services (TPS) et la taxe de vente du Québec (TVQ). Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p>RES. : 2010-111 Vente taxable des certificats d'usager et des certificats de lavage des embarcations Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff doit commencer à percevoir les taxes sur les produits et services (TPS) et la taxe de vente du Québec (TVQ) à partir du 1^{er} janvier 2010; Attendu que la vente des vignettes et le lavage des embarcations sont des services taxables; Attendu que, par mesure d'équité, tous les utilisateurs du lac Massawippi doivent payer le même prix pour ces services; Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE le Parc régional Massawippi soit avisé que, pour les utilisateurs qui se procurent les vignettes à Ayer's Cliff ou qui feront laver leurs embarcations à la station de lavage d'Ayer's Cliff, le coût de ces services inclura les taxes dès le 1^{er} janvier 2010. Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p>- Avis de motion pour le règlement fixant la tarification pour le service de camp de jour Monsieur le maire Alec Van Zuiden donne un AVIS DE MOTION qu'un règlement sera proposé à une réunion</p>	<p>- Statement of revenues and expenses as of March 31st 2010 Each member of the Council received copy of the statement of revenues and expenses as of March 31st 2010.</p> <p>- Deposit of the financial statements as of December 31st 2009 The financial statements verified and consolidated to December 31st, 2009 prepared by the accounting firm of Raymond Chabot Grant Thornton are deposited.</p> <p>RES.: 2010-110 Authorization to register for the GST and PST Whereas the Municipality anticipates making taxable sales of 55 000 \$ for the year 2010; It is moved by councillor Peter McHarg; Seconded by councillor Roger Dumouchel; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff authorize Ghislaine Poulin-Doherty, general manager and secretary treasurer, to request for and in the name of the Municipality, to register for the product and services tax (TPS) and the Québec sales tax (TVQ). Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE</p> <p>RES.:2010-111 Taxable sales of user certificates and boat wash certificates Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff must begin to charge the goods and services tax (TPS), and the Québec sales tax (TVQ) as of the beginning of January 2010; Whereas the sale of boat stickers and boat washes are taxable services; Whereas, to be equitable, all users of Lake Massawippi must pay the same amount for these services; It is moved by councillor Patrick Proulx; Seconded by councillor France Coulombe; THAT Massawippi Regional Park be advised that, for the users who will purchase their boat sticker in Ayer's Cliff or for those who will have their boat washed at the Ayer's Cliff station, the cost of these services will include the taxes as of January 1st, 2010. Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE</p> <p>- Notice of motion for the by-law to fix the summer camp tariffs Mayor Alec Van Zuiden gave a notice of motion that a by-law will be proposed, at an upcoming meeting, in</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

subséquente afin de fixer la tarification pour le service de camp de jour qui sera organisé par la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff durant la saison estivale 2010.

RES. : 2010-112 Formation pour l'inspectrice concernant la Politique de protection des rives, du littoral et des plaines inondables

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE l'inspectrice soit autorisée à participer à la formation donnée par la COMBEQ concernant la Politique de protection des rives, du littoral et des plaines inondables qui se tiendra les 18 et 19 mai prochains à Bromont, le tout pour une dépense d'inscription de 222,50 \$ plus les frais de déplacement, la moitié de l'inscription et des frais étant assumés par la Municipalité de Hatley.

Adoptée

5 POUR 1 ABSENT

RES. : 2010-113 Adhésion à la COMBEQ

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff paie la moitié du coût d'adhésion de l'inspectrice à la COMBEQ, le tout pour une dépense maximale de 127,50 \$ plus taxes, l'autre moitié du coût d'adhésion étant assumé par la Municipalité de Hatley.

Adoptée

5 POUR 1 ABSENT

URBANISME - LAC – DEVELOPPEMENT

- Demande de projet particulier, en vertu du PPCMOI, par le propriétaire du lot 1277-P

Le propriétaire du lot 1277-P a déposé un projet particulier en vertu du *Règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble* en vigueur sur le territoire de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff.

Suite au travail exécuté par l'inspectrice en bâtiment et l'urbaniste Serge Côté, les membres du Comité consultatif en urbanisme ont étudié l'analyse détaillée du projet soumis.

RES. : 2010-114 Demande de projet particulier de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble – PPCMOI - sur une partie du lot 1277

order to set the fees for the summer camp services which will be organized by the Municipality of the Village of Ayer's Cliff during the summer of 2010.

RES.: 2010-112 Course for the inspector concerning the Policy for the protection of shores and flooding plains organized by the COMBEQ

It is moved by councillor France Coulombe;
Seconded by councillor Roger Dumouchel;
THAT the inspector be authorized to participate in the training given by the COMBEQ concerning the Policy for the protection of the shores, shorelines and flood plains which will be held next May 18th and 19th, in Bromont, all for the registration cost of 222,50 \$ plus the cost of travel, half the registration and costs to be covered by the Municipality of Hatley.

Motion carried

5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

RES.: 2010-113 Membership to the COMBEQ

It is moved by councillor France Coulombe;
Seconded by councillor Roger Dumouchel;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff pay half of the cost of registration to the COMBEQ, for a maximum expenditure of 127,50 \$ plus taxes, the other portion of the registration being assumed by the Municipality of Hatley.

Motion carried

5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE

URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT

- Request for specific project, within the PPCMOI, by the owner of lot 1277-P

The owner of lot 1277-P has deposited a particular project in virtue of "*Règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble*" in force on the territory of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff.

Following work done by the building inspector and the urbanist, Serge Côté, the members of the Land Use Advisory Committee have studied the detailed analysis of the project which was submitted.

RES.: 2010-114 Request for specific project of construction, of modification or of occupation of an immovable – PPCMOI on part of lot 1277-P

Whereas the owner of lot 1277-P has deposited a

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

Attendu que le propriétaire du lot 1277-P a déposé un projet particulier en vertu du *Règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble* en vigueur sur le territoire de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff;

Attendu que l'inspectrice en bâtiment, l'urbaniste Serge Côté et les membres du Comité consultatif en urbanisme ont fait une analyse détaillée du projet soumis;

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance des recommandations du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de ce projet;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff accepte, en principe, le projet particulier soumis pour étude;

QUE la procédure d'adoption du projet particulier, telle que prévue dans la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*, débute, lors de réunions subséquentes du Conseil municipal, soit après l'acceptation par le promoteur de la condition suivante :

- aucun aménagement de la rue Charest, les membres estiment qu'elle est en effet non sécuritaire pour être développée et utilisée;

QUE, de plus, la procédure d'adoption du projet particulier débute, après la réception et l'étude par le conseil municipal, des informations demandées et des plans suivants :

- 1- En ce qui concerne l'intégration, l'implantation, la volumétrie, et l'aménagement :
 - 1.1. Localiser les escarpements du site sur un plan topographique montrant le niveau des terrains;
 - 1.2. Revoir, pour de meilleures marges avant, le positionnement des bâtiments par rapport à la rue sur laquelle ils auront leur façade;
 - 1.3. S'assurer que les bâtiments alignés sur une même rue aient tous, du point de vue architecture, la même façade;
 - 1.4. Maintenir et ne pas changer la couleur du fer forgé des garde-corps tel que présenté sur les plans architecturaux.
- 2- En ce qui concerne la mise en valeur des espaces extérieurs et des plantations :
 - 2.1. Qu'avant l'émission du permis de construction :
 - 2.1.1. Délimiter le périmètre de construction avec des piquets;
 - 2.1.2. Privilégier l'élagage plutôt que les coupes d'arbres;
 - 2.1.3. Marquer les arbres à couper et ceux à élaguer;
 - 2.2. Utiliser lors de l'aménagement

particular project in virtue of "*Règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble*" in force on the territory of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff;

Whereas the building inspector, the urbanist, Serge Côté, and the members of the Land Use Advisory Committee have made a detailed analysis of the project which was submitted;

Whereas the members of the Municipal Council have taken notice of the recommendations from the Land Use Advisory Committee with regard to this project:

It is moved by councillor John Batrie;

Seconded by councillor Peter McHarg;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepts, in principal, the particular project submitted for study;

THAT the procedure for adoption of particular project, as foreseen in the "*Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*", will begin, during subsequent municipal meeting, namely after the acceptance by the promoter of the following condition:

- No installation on Charest street, the members consider that it is, in fact, not safe for it to be developed and used;

THAT, as well, the procedure for the adoption of the project begins, after reception and study by the municipal Council, the information requested and the following plans:

1. With regard the integration, the introduction, the size and installation:
 - 1.1 Establish the slope of the site on a topographical map indicating the level of the lots;
 - 1.2 Revise, for better frontal margins, the positioning of the buildings in relation to the street to which they will facing;
 - 1.3 Ensure that the buildings aligned on the same street all have the same façade;
 - 1.4 Maintain and not change the colour of the wrought iron and railings as presented on the architectural plans.
2. With regard to the highlight of the exterior spaces and the plantations:
 - 2.1 Prior to the issuance of the building permit:
 - 2.1.1. Indicate the perimeter of the construction area with markers;
 - 2.1.2. Favour trimming the trees rather than cutting them;
 - 2.1.3. Mark the trees to be cut and those to be trimmed.
 - 2.2 While landscaping, use indigenous

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

<p>paysager des arbustes indigènes, et circonscrire l'aire gazonnée pour une meilleure intégration au sous-bois à proximité;</p> <p>2.3. Prévoir du gravier sur les aires de stationnement au lieu d'un asphaltage;</p> <p>2.4. Maintenir un maximum de 40 cases de stationnement tel que montré sur les plans;</p> <p>3- En ce qui concerne les impacts environnementaux :</p> <p>3.1. Fournir, avant l'émission du permis de construction, un plan de drainage indiquant, entre autres, la quantité d'eau à drainer au point le plus bas du site, et leur acheminement. Ce plan devra être étudié par le comité d'urbanisme et approuvé par le conseil qui se réserve le droit de demander toute modification nécessaire;</p> <p>3.2. Installer, en plus de mesures prévues au règlement de zonage 2009-04 (articles 95 et 96), des bassins de rétention permanents aux endroits stratégiques, ainsi qu'aux points le plus bas du site;</p> <p>4- En ce qui concerne la qualité de l'organisation fonctionnelle quant à la sécurité, aux accès, au stationnement, aux bennes à déchets et bâtiments accessoires :</p> <p>4.1. Proposer, avant l'approbation du projet, un autre plan de rue qui se raccordera à celle des Hauts-du-lac;</p> <p>4.2. Maintenir le chemin Charest comme piste piétonnière;</p> <p>4.3. Fournir, avant l'émission du permis de construction un plan indiquant la localisation des bennes à ordures, des bâtiments accessoires (s'il y en a), des fossés et ponceaux (ainsi que leur dimension). Ce plan devra être étudié par le comité d'urbanisme et approuvé par le conseil municipal, qui se réserve le droit de demander des modifications.</p> <p>5. En ce qui concerne la faisabilité du projet et l'échéancier :</p> <p>5.1. Fournir au moment requis par le conseil municipal une garantie financière afin de s'assurer que le projet sera réalisé tel qu'autorisé et dans le délai approuvé;</p> <p>5.2. Fournir le plan de raccordement aux infrastructures d'aqueduc et d'égout,</p>	<p>shrubs, and plant the grass for an optimal integration to the surrounding forest area;</p> <p>2.3 Foresee the use of gravel in the parking areas, rather asphalt;</p> <p>2.4 Maintain a maximum of 40 parking spaces as indicated on the plans;</p> <p>3. With regard to the environmental impacts:</p> <p>3.1 Furnish, prior to the issuance of a building permit, a drainage plan indicating, among other, the amount of water to be drained at lowest point of the site, and where it will run off. This plan must be studied by the Land Use Advisory Committee and approved by the members of the Council who reserve the right to request any necessary modification;</p> <p>3.2 Install, as well as the measures indicated in zoning by-law 2009-04 (articles 95 and 96), permanent retaining basins in strategic locations, as well as in the lowest point of the site;</p> <p>4. Concerning the quality of the operation organization with regard to safety, the accesses, the parking, the garbage bins and service buildings:</p> <p>4.1 Propose, prior to the approval of the project, another road plan which will connect to one of the Hauts-du-lac;</p> <p>4.2 Maintain Charest street as a pedestrian path;</p> <p>4.3 Furnish, prior the issuance of a building permit a plan indicating the location of the garbage bins, the service buildings (if applicable), the ditches and bridges (as well as their dimensions). This plan must be studied by the urbanism committee and approved by the members of the Council who reserve the right to request any necessary modification;</p> <p>5. Concerning the feasibility of the project and the schedule:</p> <p>5.1 Furnish, at the time established by the municipal Council, a financial guarantee in order to ensure that the project will be completed as authorized and within the approved time delay;</p> <p>5.2 Furnish the plan indicating the connection to the water and sewer infrastructure, as well as the location of the fire hydrants.</p> <p>Motion carried 5 IN FAVOUR 1 ABSENTEE</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

<p style="text-align: center;">ainsi que l'emplacement des bornes d'incendie.</p> <p>Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p>- Demande de Sentiers Massawippi pour le changement de zonage du sentier récréatif Cet organisme avait demandé d'étudier la possibilité de constituer une zone distincte pour identifier au plan de zonage le sentier récréatif appartenant à la Municipalité. Les membres du Comité consultatif en urbanisme recommandent de reporter l'étude de cette modification et avisent qu'ils ont ajouté cet item à la liste des changements de zonage à étudier. Pour l'instant, le sentier récréatif est maintenu tel qu'identifié au plan de zonage.</p> <p>- Demande de rénovation, en vertu du PIIA, par la propriétaire du lot 1009-12-2 situé au 1300 rue Main Les propriétaires du lot 1009-12-2 situé au 1300 rue Main demande un permis de rénovation. La rénovation demandée consiste à changer la couleur du revêtement extérieur du bâtiment principal. Présentement, le bâtiment est de couleur blanche et bleue. La couleur proposée pour remplacer le blanc est une couleur jaune « arizona ».</p> <p>Cette propriété est située dans une zone régie par le <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i> et est citée parmi les propriétés ayant une valeur patrimoniale forte dans le centre du village. La couleur proposée doit par conséquent viser à préserver l'intégrité des bâtiments avec notamment un choix judicieux de couleur minimisant l'impact visuel, ce qui n'est pas le cas selon les membres du Comité consultatif en urbanisme.</p> <p>Les membres du Conseil suggèrent par conséquent que les propriétaires soumettent un autre choix de couleur qui minimiserait davantage l'impact visuel du bâtiment.</p> <p>- Demande de rénovation, en vertu du PIIA, par les propriétaires des lots 1024-P, 1024-62 et 1024-63 situés au 1049 rue Sanborn Les propriétaires des lots 1024-P, 1024-62 et 1024-63 situés au 1049 rue Sanborn demandent un permis de rénovation.</p> <p>La rénovation demandée consiste à changer le bardeau</p>	<p>- Request of Sentiers Massawippi for the zoning change to the recreational path This organization had requested to study the possibility of establishing a distinct zone in order to identify, on the zoning plan, the recreational path belonging to the Municipality. The members of the Land Use Advisory Committee recommend remitting the study of this modification and notified that they added this item to the zoning changes to be studied. For the moment, the recreational path remains as indicated on the zoning plan.</p> <p>- Request of renovation, within the SPAI, by the owner of lot 1009-12-2 located at 1300 Main St. The owners of lot 1009-12-2 located at 1300 Main street have requested a renovation permit. The requested renovation consists of changing the colour of the exterior of the main building. At the moment the colour of the building is white and blue. The proposed colour replacing the white is a yellow colour <Arizona>.</p> <p>This property is located in a zone regulated by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i> and is cited among the buildings having a strong heritage value in the center of the village. The proposed colour must consequently aim at preserving the integrity of the buildings by notably choosing a sensible colour minimizing the visual impact, which is not the case according to the members of Land Use Advisory Committee.</p> <p>The members of the Council consequently suggest that the owners submit another colour which would better minimize the visual impact of the building.</p> <p>- Request of renovation, within the SPAI, by the owners of lots 1024-P, 1024-62 and 1024-63 located at 1049 Sanborn St. The owners of lots 1024-P, 1024-62 and 1024-63 located at 1049 Sanborn St. request a renovation permit.</p> <p>The renovation requested consists of changing the</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

d'asphalte du bâtiment principal actuellement de couleur noire par du bardeau d'asphalte de couleur bleu foncé.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. Le matériau et la couleur proposés rencontrent les critères du règlement.

RES. : 2010-115 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour les lots 1024—P, 1024-62 et 1024-63 situés au 1049 rue Sanborn

Attendu que les propriétaires des lots 1024-P, 1024-62 et 1024-63 situés au 1049 rue Sanborn demandent un permis de rénovation.

Attendu que la rénovation demandée, soit le changement du bardeau d'asphalte de couleur noire par un de couleur bleu foncé, rencontre les critères du *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise la rénovation suivante :

- le remplacement du bardeau d'asphalte de couleur noire par du bardeau d'asphalte de couleur bleu foncé pour le bâtiment principale, pour la propriété située au 1049 rue Sanborn, lots 1024-P, 1024-62 et 1024-63;

le tout, tel que présenté.

Adoptée

5 POUR 1 ABSENT

- Demande de rénovation, en vertu du PIIA, par la propriétaire du lot 1045-10 situé au 218 rue Tyler

La propriétaire du lot 1045-10 situé au 218 rue Tyler demande un permis de rénovation.

La rénovation demandée consiste à changer les fenêtres en façade, soit du côté droit du bâtiment principal des fenêtres à trois sections, et du côté gauche, des fenêtres à deux sections.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*.

RES. : Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour le lot 1045-10 situé au 218 rue Tyler

Attendu que le propriétaire du lot 1045-10, situé au 218

black asphalt shingles on the main building, to a dark blue coloured asphalt shingle.

This property is located in a zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*. The material and the colour proposed meet the criteria set by the regulation.

RES.: 2010-115 Request of renovation, within the SPAI, by the owners of lots 1024-P, 1024-62 and 1024-63 located at 1049 Sanborn St.

Whereas the owners of lots 1024-P, 1024-62 and 1024-63 located at 1049 Sanborn St. request a renovation permit;

Whereas, the renovation requested, changing the black asphalt shingles on the main building, to a dark blue coloured asphalt shingle, meet the criteria of the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*;

Whereas the municipal Council have taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee with regard to this request;

It is moved by councillor John Batrie;

Seconded by councillor Patrick Proulx;

THAT the municipal Council approves the PIIA request and authorize the following renovation:

- The replacing of the black asphalt shingles on the main building, to a dark blue coloured asphalt shingle for the property located at 1049 Sanborn Street, lots 1024-P, 1024-62 et 1024-63;

all, as submitted.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

- Request of renovation, within the SPAI, by the owner of lot 1045-10 located at 218 Tyler St.

The owner of lot 1045-10 located at 218 Tyler street is requesting a renovation permit.

The renovation requested consists of changing the front windows, which is on the right side of the main building, windows with three openings and on the left side, windows with two openings.

This property is located in a zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*.

RES.: Request of renovation, within the SPAI, by the owner of lot 1045-10 located at 218 Tyler St.

Whereas the owner of lot 1045-10 located at 218 Tyler

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

rue Tyler, demande un permis de rénovation;
Attendu que la rénovation demandée consiste au remplacement des fenêtres en façade du bâtiment principal par des fenêtres à deux et à trois sections;
Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;
Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise la rénovation suivante :

- le remplacement des fenêtres du bâtiment principal par des fenêtres à deux et à trois sections, pour la propriété située au 218 rue Tyler, lot 1045-10;

le tout, tel que présenté.

Vote 2 POUR 3 CONTRE (P.P., R.D., F.C.)
 1 ABSENT

Résolution rejetée

- Rapport des permis et certificats émis en 2009 et pour le premier trimestre 2010

Le rapport des permis et certificats émis en 2009 ainsi que le rapport pour le premier trimestre 2010 sont remis à chaque membre du Conseil.

PROTECTION

- Rapport du chef pompier

Chaque membre du conseil a reçu le rapport du chef pompier.

Le chef pompier soulève une question concernant la responsabilité de la Municipalité de Hatley lors des interventions sur leur territoire. Une lettre sera envoyée à la Municipalité de Hatley pour faire un rappel de l'article 1.4 de l'entente d'entraide et de préciser le tout, avec copie conforme au chef pompier et aux officiers.

- Municipalité de Stanstead-Est : Cette municipalité a fait parvenir la résolution 2010-03-053 confirmant leur refus de payer les frais pour l'intervention du 4 mai 2009 et demandant d'obtenir les factures dans les 30 jours de l'intervention. Les membres du Conseil demandent de planifier sous peu une rencontre avec le chef pompier et les officiers.

street is requesting a renovation permit;
Whereas the renovation requested consist of changing windows on the front of the main building by windows with two and three sections;
Whereas the municipal Council have taken notice of the recommendation of the Land Use Advisory Committee with regard to this request;
It is moved by councillor John Batrie;
Seconded by councillor Peter McHarg;
THAT the Council approves the PIIA request and authorize the following renovation:

- changing the windows on the front of the main building by windows with two and three sections for the property located at 218 Tyler, lot 1045-10; all, as submitted.

Vote 2 IN FAVOUR
 3 AGAINST (P.P, R.D., F.C.) 1 ABSENTEE

Resolution rejected

- Report of the permits and certificates issued in 2009 and for the first trimester of 2010

The report of permits and certificates issued in 2009, as well as the report for the first trimester of 2010 are given to each of the members of the Council.

PROTECTION

- Fire chief's report

Copy of the fire chief's report was given to each member of the Council.

The fire chief raised a question concerning the responsibility of the Municipality of Hatley during an intervention of its territory. A letter will be send to the Municipality of Hatley to remind the content of article 1.4 of the mutual aid agreement and to give the clarification, with exact copy to the fire chief and the officers.

- Municipality of Stanstead-East: This municipality sent resolution 2010-03-053 confirming their refusal to pay for the fire intervention done on May 4, 2009 and asking to obtain the invoices within 30 days of the intervention. The members of the Council asked to schedule a meeting with the fire chief and the officers.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 12 avril 2010

AFFAIRES NOUVELLES	NEW BUSINESS
<p>Aucune</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>- Lumières extérieures de l'hôtel de ville Les membres du Conseil trouvent que les lumières extérieures de l'hôtel de ville sont trop vives. Ils demandent à la directrice générale de vérifier ce qui peut être fait.</p> <p>- Diagnostic Résidentiel MIEUX CONSOMMER Monsieur le conseiller Patrick Proulx mentionne qu'il a participé, dans l'après-midi, au lancement officiel du programme « Diagnostic Résidentiel Mieux Consommer ». Il explique que, pour chaque citoyen d'Ayer's Cliff qui participera à ce programme, Hydro-Québec remettra 30 \$ ou 35 \$ à la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff et 5 \$ à l'Association Athlétique d'Ayer's Cliff. Sur le site internet de la municipalité, les gens peuvent trouver le lien pour accéder au programme.</p> <p>RES. : 2010-116 Clôture Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter McHarg; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 21 h 10. Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p>	<p>None</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>- Exterior lights of the town hall The members of the Council find the exterior lights of the town hall too bright. They asked the director general to verify what can be done.</p> <p>- ENERGY WISE Home Diagnostic Councillor Patrick Proulx mentioned that he participated, in the afternoon, to the official launch of the program "ENERGY WISE Home Diagnostic". He explained that, for each citizen of Ayer's Cliff who will participate to this program, Hydro-Québec will give 30 \$ or 35 \$ to the Municipality of the Village of Ayer's Cliff and 5 \$ to the Ayer's Cliff Athletic Association. On the Municipality's website, the people can find the link to access the program.</p> <p>RES.: 2010-116 Closing It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the meeting be closed and adjourned at 9:10 p.m. Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p>
<p>Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale - Secrétaire-trésorière Director general - Secretary-treasurer</p>	<p>Alec van Zuiden Maire / Mayor</p>